StudentenWerk Bielefeld
SERVICE RUND UMS STUDIUM

Deutsches Studentenwerk

Universität Bielefeld

GEFÖRDERT VOM
Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ

قاموس بيت الطلبة الموضح

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ

قاموس بيت الطلبة الموضح

Inhaltsverzeichnis

Contenu

المحتويات

4/5 Endlich angekommen!
Enfin arrivé!
وصلت أخيرا!

6/7 Internetzugang installieren
installer l´internet
تركيب وصلة الإنترنت

8/9 Leben im Wohnheim
Vivre dans une résidence universitaire
الحياة في بيت الطلبة

10/11 In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse
En ville : à la mairie/Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse
في المدينة: في مبنى البلدية/ فتح حساب لدى بنك شباركاسه

12/13 Putzplan
Plan de ménage
خطة التنظيف

14/15 Feiern
Faire la fête
احتفال

16/17 Wäsche waschen und trocknen
Lavage et séchage du linge
غسل الملابس وتجفيفها

18/19 Der Paketdienst war da
Un service de livraison de colis
عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا

20/21 Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist …
Réparations en cas de tuyau bouché …
تصليحات- عندما ينسد جريان الماء ...

22/23 Energie sparen und Mülltrennung
Economies d'énergie et tri des déchets
توفير الطاقة وفصل النفايات

24/25 Auszug
Déménagement
الانتقال من السكن

26/27 Ergänzende Wörterliste
Liste de mots supplémentaires
قائمة الكلمات المكملة

Endlich angekommen!

Enfin arrivé !

وصلت أخيرا!

die Glühbirne
ampoule
مصباح

der Heizkörperthermostat
thermostat
ضابط درجة الحرارة

die Steckdose
prise de courant
المقبس

der Lichtschalter
interrupteur
زر الإضاءة

der Wohnungsschlüssel
clé
مفتاح المنزل/الشقة

die Deckenlampe
plafonnier
مصباح السقف

das Wandregal
étagère murale
رف الحائط

die Schranktür
porte de l'armoire
باب الخزانة

die Bettdecke
couvre-lit
غطاء الفراش

die Matratze
matelas
مرتبة

das Bettgestell
châlit
إطار السرير

das Kopfkissen
coussin
وسادة

der Kleiderschrank
garde-robe
خزانة الملابس

der Nachttisch
table de nuit
طاولة صغيرة بجانب السرير

die Schublade
tiroir
درج

der Teppich
tapis
سجادة

Internetzugang installieren

installer l´internet

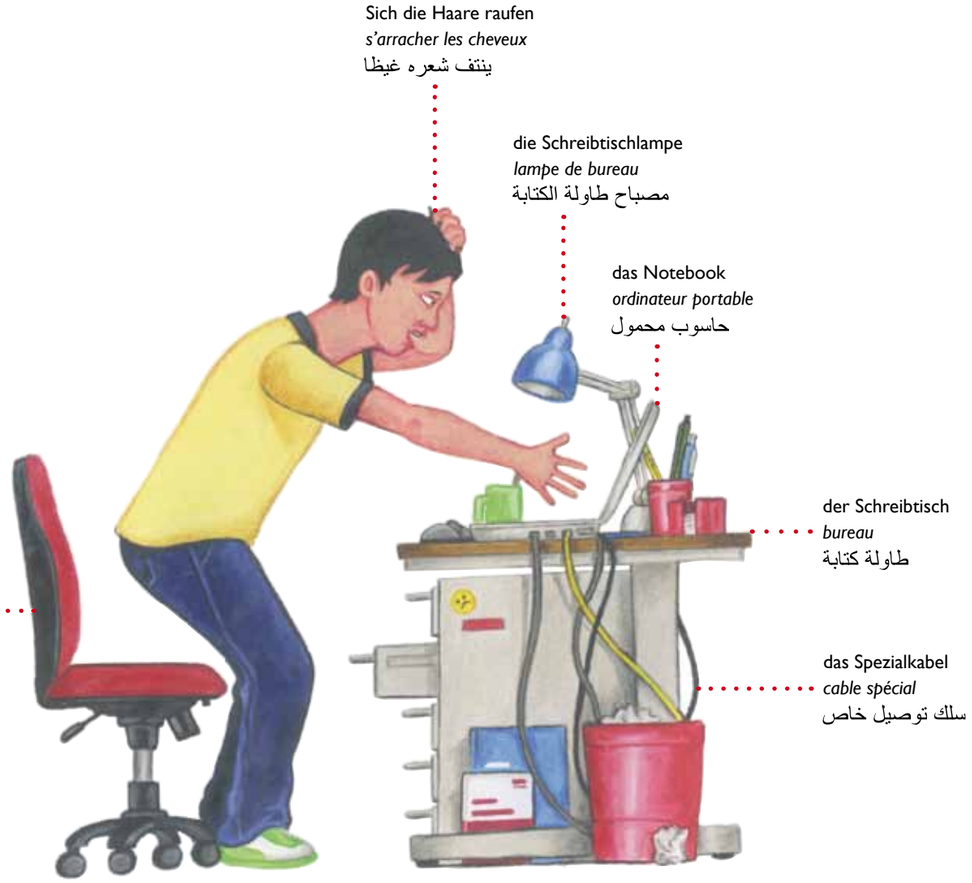
تركيب وصلة الإنترنت

die Anschlussdose
prise murale
مقبس توصيل التليفون

das Anschlusskabel
câble
كابل توصيل

der USB-Stick
port USB
وحدة تخزين يو إس بي

die Tasse/der Becher
tasse
فنجان/فنجان كبير

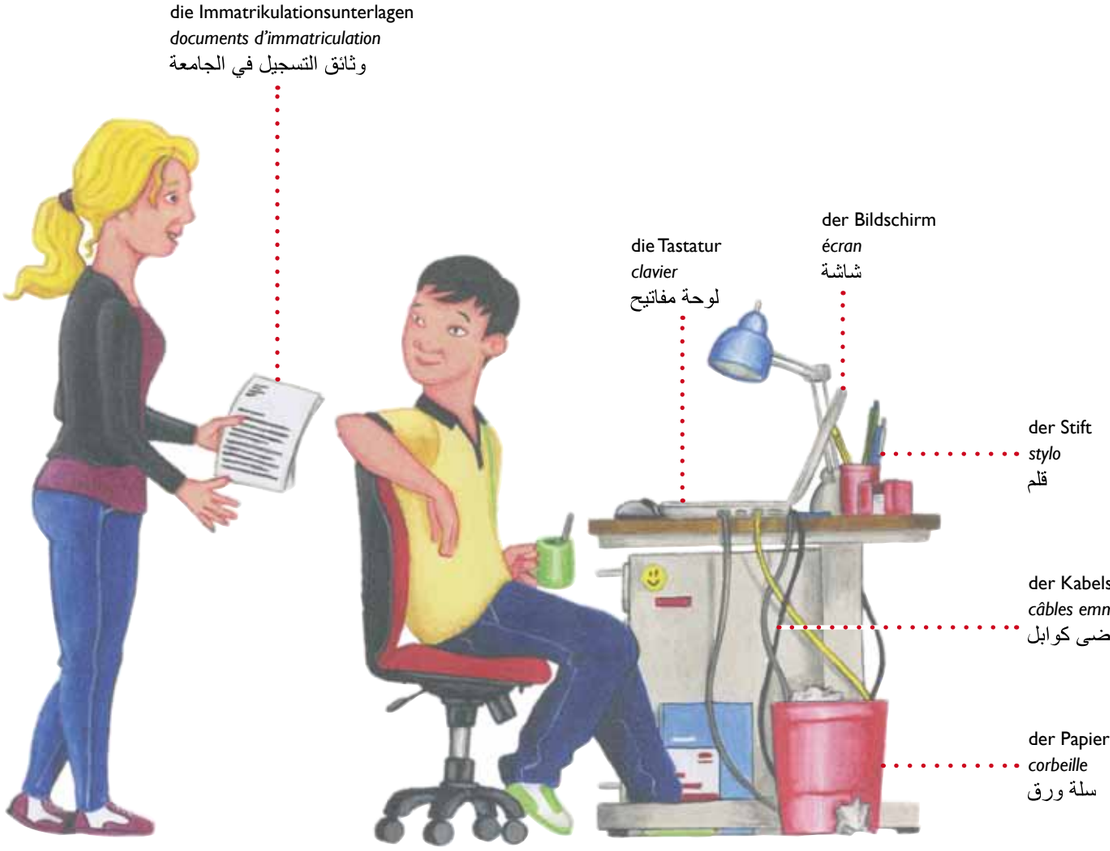


Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!
Zut, comment puis-je obtenir la connexion Internet maintenant? Tout cela est censé fonctionner automatiquement.
تبا، كيف لي أن أدخل إلى الإنترنتت ألآن؟ يقولون إن ذلك يتم تلقائيا!

Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.
Tu as besoin des données d'accès. Tu les obtiens soit de l'université soit du Studentenwerk. Après, tu peux t'authentifier sur ton ordinateur.
يجب أن تكون بحوزة بيانات الدخول.. يمكنك الحصول على هذه البيانات إما من ا لجامعة أو من دائرة شؤون الطلبة يمكنك بعدها تسجيل دخولك في الكمبيوتر.

Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen … ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!
Dans ce cas je dois quitter la maison à nouveau ... Je voulais juste envoyer rapidement quelques messages pour que ma famille sache que je suis bien arrivé.
ولكن هذا يعني أن علي الخروج مرة أخرى من المنزل... مع انني أردت بسرعة أن أبعث بعض الرسائل الإلكترو نية للأهل حتى يعرف الجميع انني وصلت بالسلامة.

Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.
Si tu veux juste envoyer un e-mail rapidement, tu peux aussi utiliser mon ordinateur. Suis-moi si tu veux.
إذا كنت لا تريد سوى كتابة رسالة إلكترونية قصيرة، فإن بإمكانك أن تقوم بذلك على حاسوبي. هيا معي إلى غرفتي.



Danke, Du rettest mich!
Merci tu m´as sauvé la vie!
شكرا لقد انقذتني!

Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk … Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.
Est-ce que tu as déjà reçu ton compte? Et le câble réseau? Mais tout ça est aussi inclus dans les règles du réseau ... si tout ça ne fonctionne pas, il vaut mieux aller voir l'administrateur dans les prochains jours.
لقد قمت بإعداد حساب الإنترنت خاصتك، أليس كذ لك؟ وماذا عن سلك التوصيل الخاص؟ لكن ذلك مضمن في شروط إستخداملشبكة الإنترنت الخاصة بالسكن... إذا كان كل ذلك لا يعمل إطلاقا، فإنه من المستحسن عندها أن تتوجه في الأيام المقبلة الى ال مشرف المسؤول عن الشبكة.

der Geldautomat
distributeur automatique
آلة سحب النقود

der Schafskäse
fromage féta
جبنة الغنم

die Einkaufstüte
sac à provisions
كيس المشتريات

der Fahrradstellplatz
Emplacement à vélos
موقف الدراجات

die Tomaten
tomates
طماطم

der Müllcontainer
container à déchets
حاوية النفايات

das Chop Suey
chop suey
أكلة صينية

die Haushaltskasse
le budget commun
خزنة مصروف المنزل

der Zuckertopf
pot de sucre
وعاء السكر

der Notizblock
bloc-notes
دفتر ملاحظات

das Frühstücksbrettchen
une planche à découper
لوح وجبة الإفطار

die Teekanne
théière
ابريق الشاي

der Einkaufszettel
liste de courses
قائمة المشتريات

Leben im Wohnheim

Vivre dans une résidence universitaire

الحياة في بيت الطلبة

Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?
J´ai envie de cuisinier ce soir. Est-ce que tu veux me rejoindre?
لدي الرغبة في طبخ الطعام هذا المساء، هل تريدون الاشتراك معي؟

Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.
Qu'est-ce que tu veux cuisinier? Le réfrigérateur est vide.
حسنا، ماذا تريد أن تطبخ؟ الثلاجة فارغة.

Nudelauflauf mit Tomaten und Schafskäse.
Gratin de pâtes aux tomates et à la féta.
طاجن معكرونة مع الطماطم وجبنة الغنم.

Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.
Je préférerais un chop suey de poulet.
أنا أفضل الرز الصيني بالخضار مع الدجاج.

Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen …
Alors tu vas cuisinier ce soir? Tu dois d'abord aller faire des courses.
إذن ستطبخ انت؟ لكن يجب أن تذهب للتسوق أولا...

Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!
Mais le budget commun doit être reconstitué.
ولكن خزينة المنزل فارغة!

Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.
Je suis allé au distributeur automatique de billets de l'université. Je vais avancer l'argent pour toi.
لقد مررت على آلة سحب النقود في الجامعة. سأعيرك بعض النقود.

Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.
Nous devons encore discuter des tâches ménagères et du plan de nettoyage pour le semestre prochain. Ensuite, nous pourrons fixer les contributions au budget commun.
على كل حال لابد أن نكمل الواجبات المنزلية ونعد خطة التنظيف للفصل القادم وأن نوضح مسائل الدفع في خزينة المنزل.

Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke … !
Quand tu iras faire les courses, n´oublie pas les boissons.
عندما تذهب للتسوق، لا تنسى المشروبات!

In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse

En ville : à la mairie / Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse

في المدينة: في مبنى البلدية / فتح حساب لدى بنك شباركاسه

die Haltestelle
station
محطة

der Kugelschreiber
stylo
قلم حبر

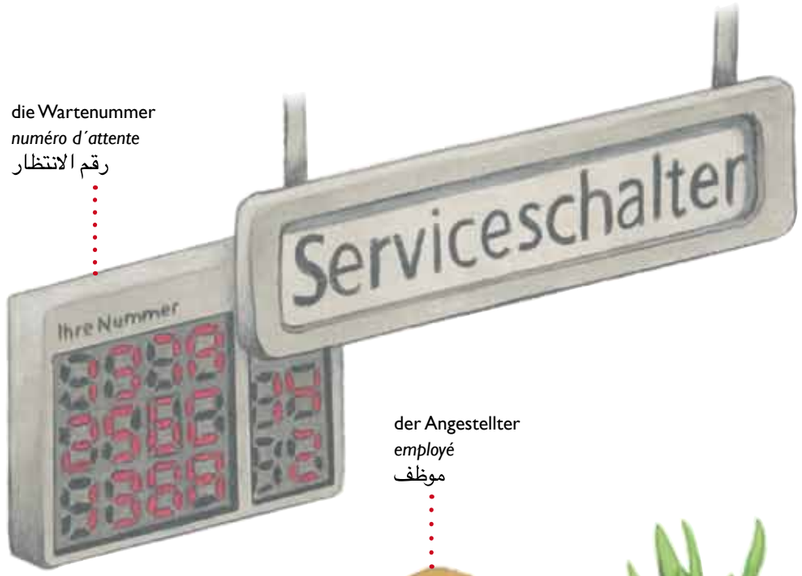
der Infopoint
centre d´ information
نقطة استعلامات

das Passfoto
photo d'identité
صورة جواز السفر

die Kasse
guichet de liquidités
صندوق الدفع

der Stempel
timbre
ختم

die Wartenummer
numéro d´attente
رقم الانتظار



der Angestellter
employé
موظف

die Büropflanze
plante en pot
نبتة للمكتب

der Kleiderhaken
porte-manteau
علاّقة الملابس

der Wandkalender
calendrier mural
رزمامة الحائط

der Beamte
fonctionnaire
موظف حكومي

der Serviceschalter
guichet de service
شباك خدمات

das Spülmittel
liquide vaisselle
مادة غسل الأواني

die Pfanne
casserole
مقلاة

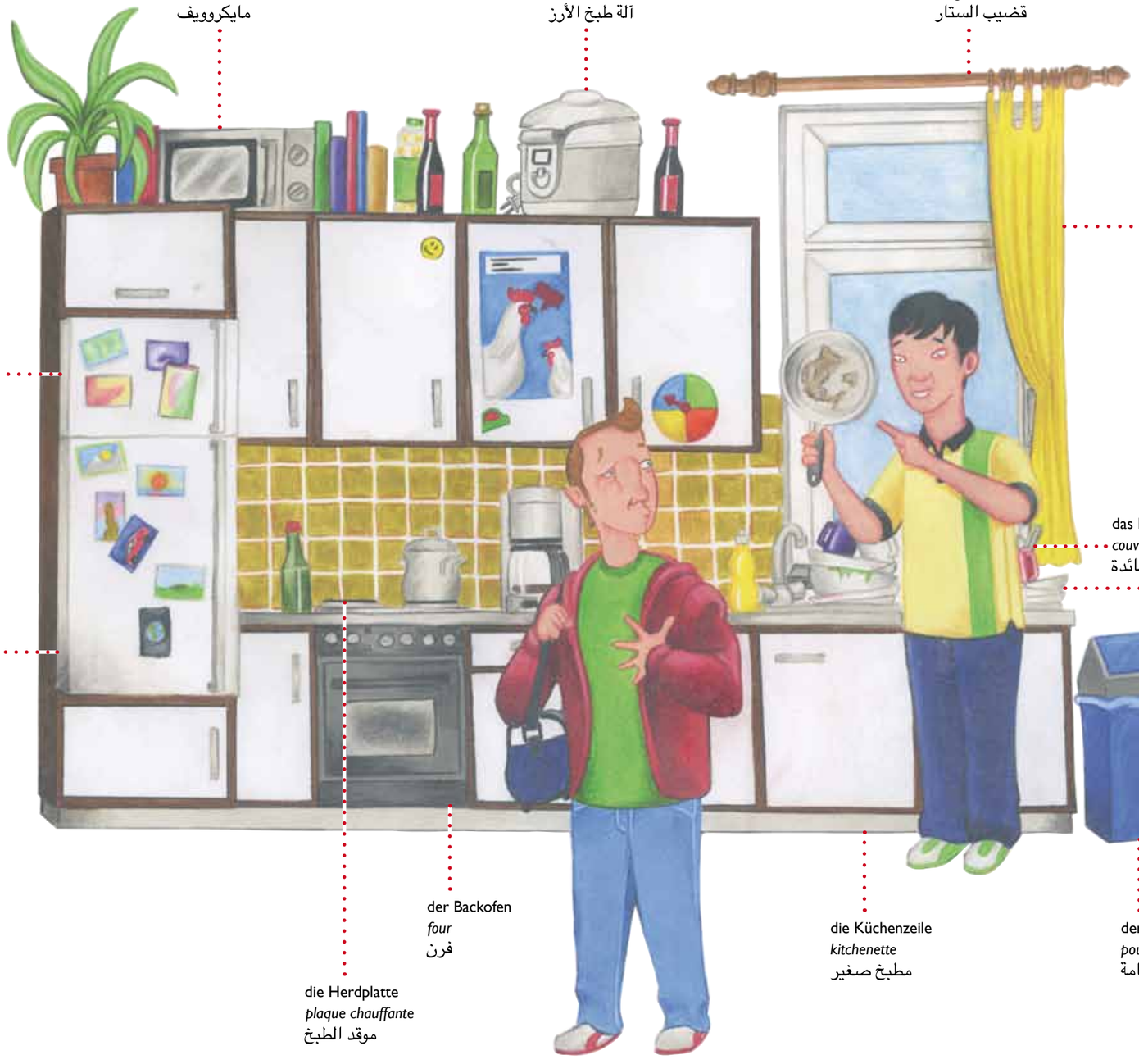
das Reinigungsmittel
détergent
مواد التنظيف

der Topf
pot
طنجرة

Putzplan

Plan de ménage

خطة التنظيف



das Mikrowellengerät
micro-onde
مايكروويف

der Reiskocher
cuiseur à riz
آلة طبخ الأرز

die Vorhangstange
tringle à rideaux
قضيب الستار

der Vorhang
rideaux
ستار

das Gefrierfach
congélateur
درج تجميد

der Kühlschrank
réfrigérateur
ثلاجة

das Besteck
couverts
أدوات المائدة

das Geschirr
vaisselle
أواني المطبخ

der Backofen
four
فرن

die Herdplatte
plaque chauffante
موقد الطبخ

die Küchenzeile
kitchenette
مطبخ صغير

der Müll
poubelle
قمامة

das Altpapier
poubelle à papiers
نفايات ورقية

das Altglas
déchets de verre
نفايات زجاجية

Also, ich bin dann weg!
Alors je m´en vais.
حسنا، أنا ذاهب الآن!

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.
Stop, c'est ton tour pour la vaisselle. Je veux commencer à cuisiner dans une minute mais tout est sale.
انتظر، إنه دورك في غسل الأواني. أنا اريد أن أبدأ بالطبخ وكل شيء متسخ.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.
Je suis désolé. Je dois aller tout de suite à l'heure de consultation de mon Professeur.
أنا آسف، علي أن أذهب لمقابلة أستاذي الجامعي.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.
C´est arrivé pas mal de fois! Tu veux juste éviter le ménage! On a un plan de nettoyage et c´est ton tour aujourd´hui!
لقد حدث هذا مرارا. أنت تريد التهرب من أعمال المنزل. لدينا هنا خطة تنظيف كتب فيها أن اليوم دورك.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.
Je suis vraiment désolé. Lorsqu'on a fait le plan, je ne savais pas à quelle heure serait la consultation du professeur. On peut échanger et je ferai le ménage à ta place la prochaine fois.
إن المسألة ليست بيدي فعلا. فعندما وضعنا الخطة لم أكن على علم بمواعيد استقبال الأستاذ للطلبة. دعنا نتبادل أدوارنا الآن وأنا سأتولي عملية التنظيف عنك في المرة القادمة.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise …
Ok je suis d'accord, mais juste cette fois!
حسنا، أنا موافق ولكن هذه المرة فقط.

Feiern

Faire la fête

احتفال

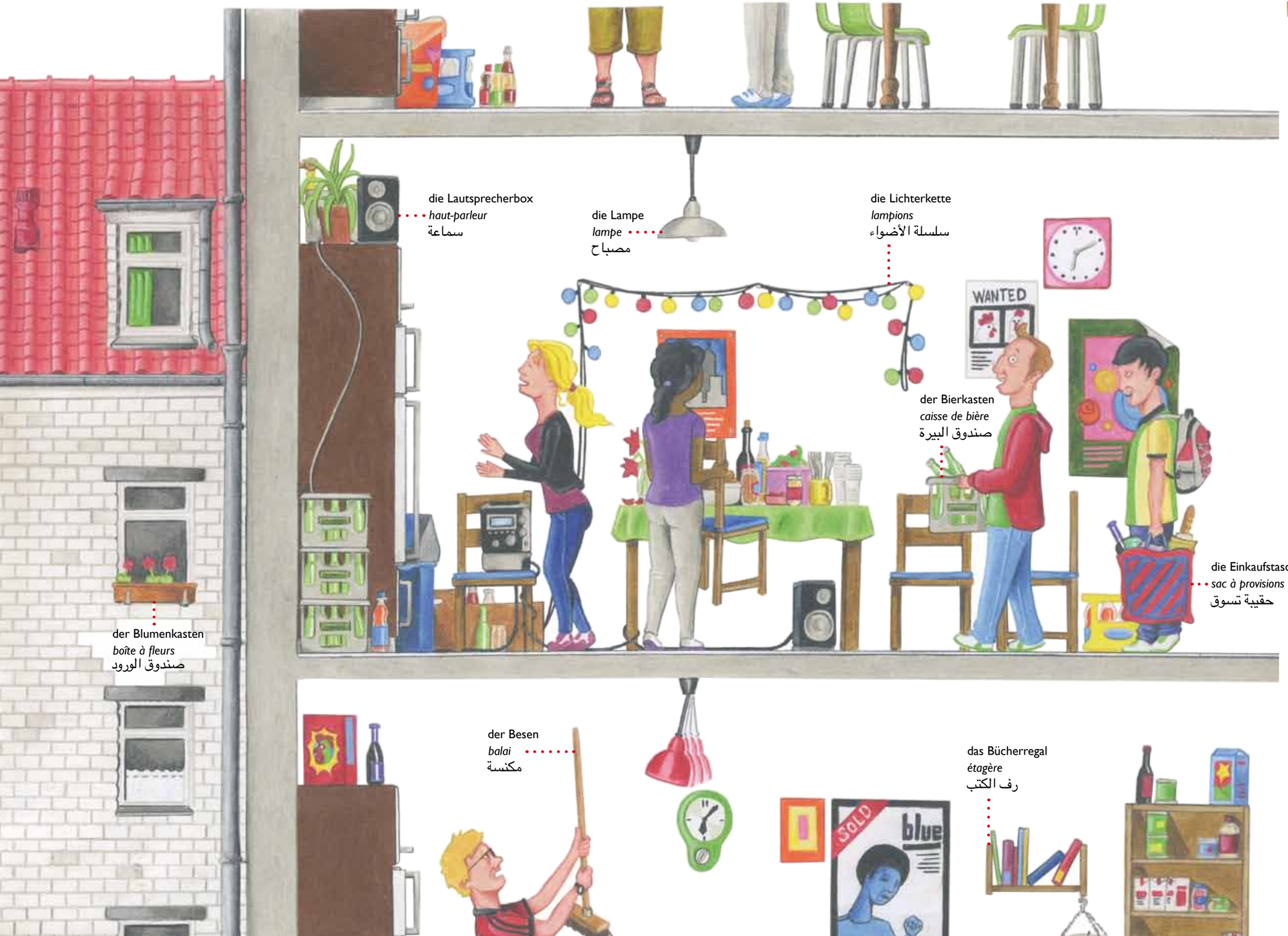
das Bier
bière
بيرة

der Senf
moutarde
خردل

das Würstchen
saucisses
نقانق

die Salatschüssel
saladier
وعاء السلطة

die Getränke
boissons
مشروبات



Sollen wir zu der Party unten gehen?
Allons-nous rejoindre la fête en bas?
هل ننضم الى الحفلة تحت؟

Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen …
Non, tout doit être tranquille là-bas à une heure du matin. Allons faire la fête à la Mensa …
لا، على الطلبة هناك التزام الهدوء ابتداء من الساعة الواحدة ليلا. دعنا نذهب الى الحفلة في مطعم الجامعة...

Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?
Ça ressemble déjà à une fête. Combien de personnes vont être là ce soir?
لا بد أن هذه ستكون حفلة حقيقية. كم عدد الذين سيحضرون الحفل اليوم؟

Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?
Je ne sais pas, l'invitation a été publiée sur facebook. Ça pourrait être plein. Est-ce que tu as acheté assez de boissons?
لا أعرف، ولكن الدعوة بعثت من خلال الفيس بوك. يمكن أن يمتلئ الحفل بالضيوف، هل اشتريتم ما يكفي من المشروبات؟

Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!
Arrêtez de faire du bruit! Faites votre fête à la salle communautaire! Je dois réviser pour un examen!
كفى ضجيجا! أقيموا احتفالكم في الغرفة المشتركة! يجب أن أدرس لامتحاني!

Wäsche waschen und trocknen

Lavage et séchage du linge

غسل الملابس وتجفيفها

die Wäscheklammer
pince à ligne
مشبك الغسيل

die Wäscheleine
corde à linge
حبل غسيل

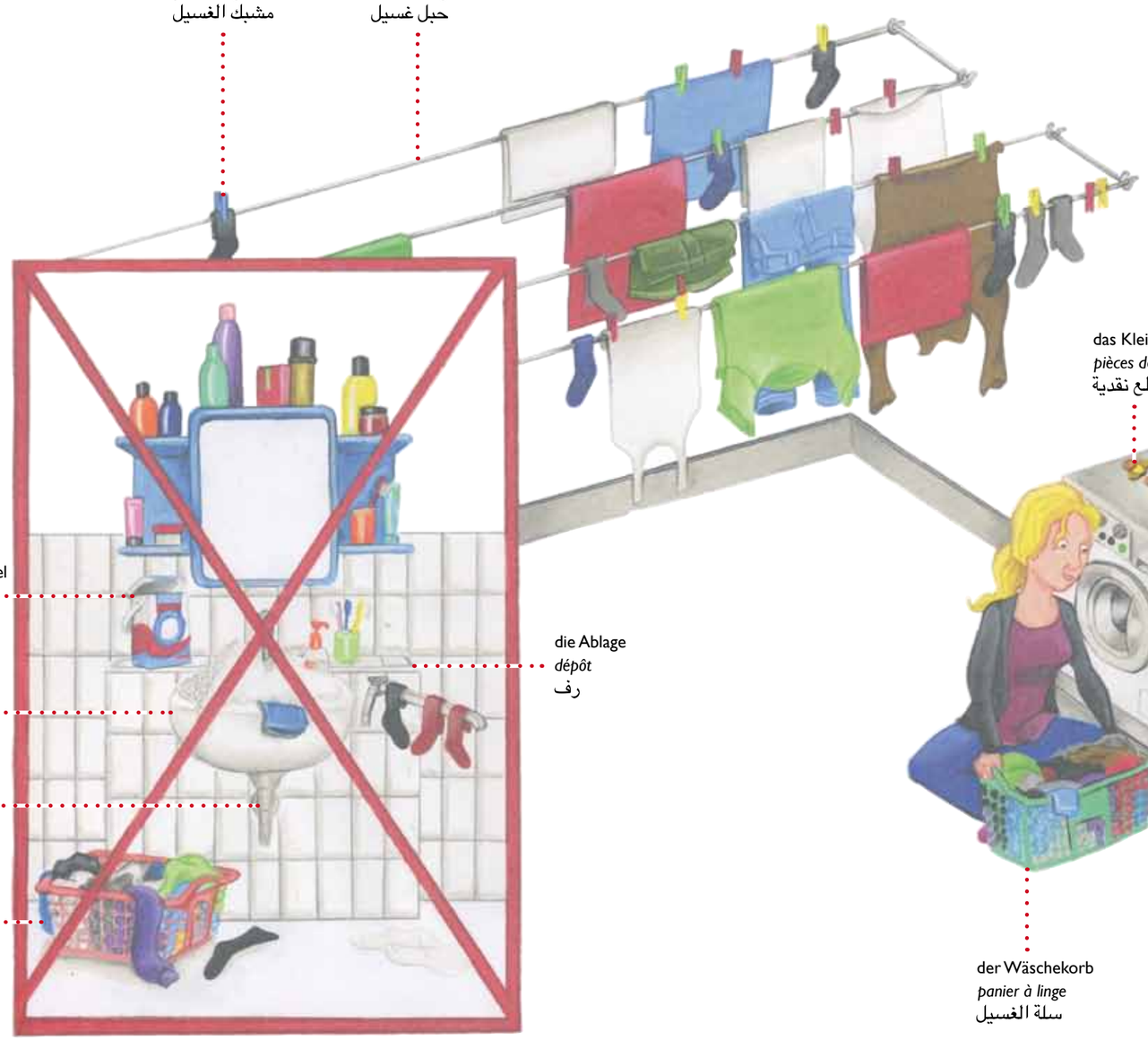
das Kellerfenster
fenêtre de la cave
نافذة القبو

der Weichspüler
adoucissant
مادة تنعيم الغسيل

die Bedienungsanleitung
manuel de l'utilisateur
دليل الاستخدام

das Kleingeld
pièces de monnaie
قطع نقدية

der Automat für Maschinengebühr
automate à pièces pour les machines à laver
آلة دفع رسوم استخدام الماكنة



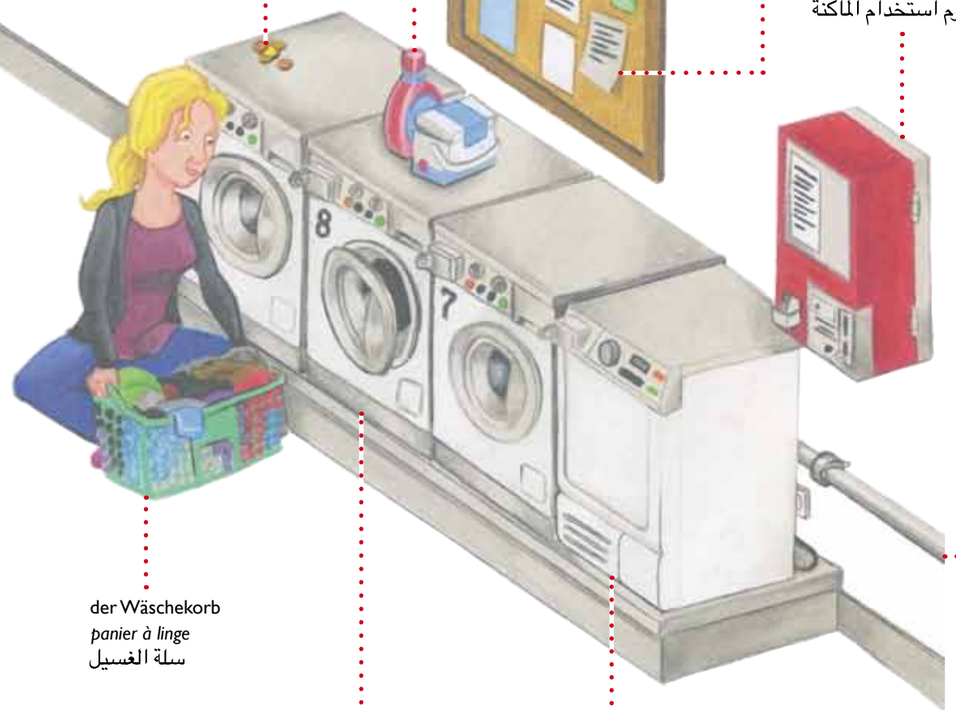
das Waschpulver / das Waschmittel
poudre à laver / lessive
مسحوق الغسيل

die Ablage
dépôt
رف

das Waschbecken
évier
مغسلة

der Siphon
siphon
سيفون

die Schmutzwäsche
linge à laver
ملابس متسخة



der Wäschekorb
panier à linge
سلة الغسيل

die Waschmaschine
machine à laver
غسالة

der Wasserablauf
vidange de l'eau
مخرج الماء

der Wäschetrockner
sèche-linge
مجفف ملابس

Große Wäsche und Wäschetrocknen im Badezimmer ist verboten.
Les grandes lavages et séchages dans la salle de bain ne sont pas autorisés.
يمنع غسل كميات كبيرة من الملابس وتجفيفها في الحمام.

Der Paketdienst war da

Un service de livraison de colis

عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا

die Klingelknöpfe
sonnette
أزرار الجرس

das Paket
colis
طرد

der Benachrichtigungszettel
avis de passage du livreur
ورقة إبلاغ

der Briefkasten
boîte à lettres
صندوق بريد

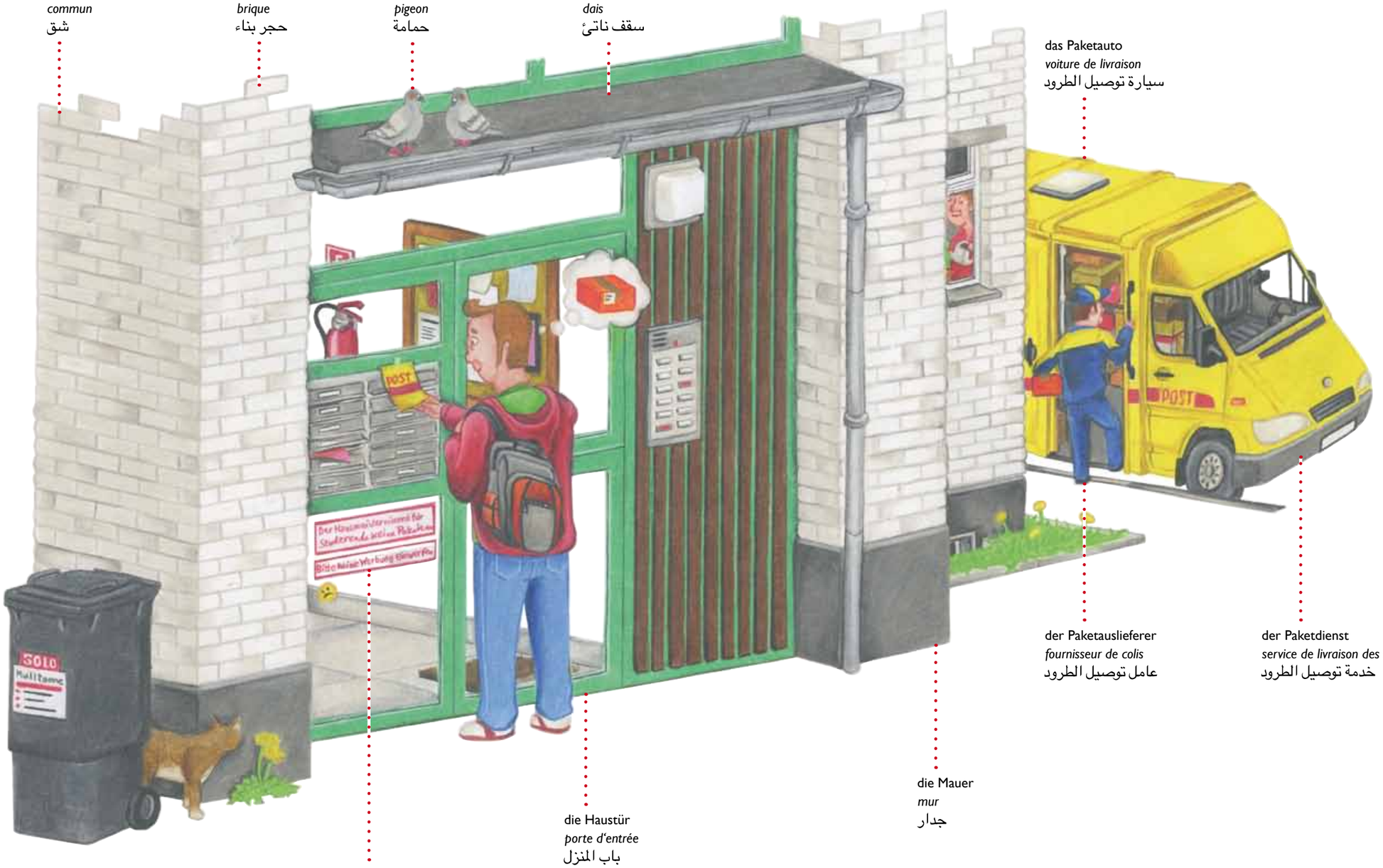
die Fuge
commun
شق

der Mauerstein
brique
حجر بناء

die Taube
pigeon
حمامة

das Vordach
dais
سقف ناتئ

das Paketauto
voiture de livraison
سيارة توصيل الطرود



der Paketauslieferer
fournisseur de colis
عامل توصيل الطرود

der Paketdienst
service de livraison des colis
خدمة توصيل الطرود

die Mauer
mur
جدار

die Haustür
porte d'entrée
باب المنزل

Bitte keine Werbung einwerfen
Pas de dépliants publicitaires s'il vous plaît
الرجاء عدم إلقاء الإعلانات في صندوق البريد

Oh je, da hat [Taube] den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.
Oh là là, [Taube] a raté le service des colis. Maintenant, il doit aller chercher le colis lui-même
يا الهي، لم يلحق [حمامة] خدمة توصيل الطرود. يجب عليه الآن أن يذهب بنفسه ليستلم طرده.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.
Tu aurais pu prendre la livraison, tu l´as entendu sonner à la porte.
كان بإمكانك أن تستلم الطرد ، فقد سمعت عامل توصيل الطرود يدق الجرس.

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. [Taube] hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.
J'ai entendu la sonnette, mais je ne savais pas qui avait sonné. Cela aurait pu être un visiteur indésirable. Je suis très prudent. Je n´ouvre pas la porte à des inconnus. [Taube] aurait pu nous dire qu'il attendait un paquet. Je l'aurais accepté.
لقد سمعت جرس الباب يدق ولكنني لم أكن أعرف من الذي دق الجرس. من الممكن أن يكون من دق الجرس شخصا لا أود ا ستقباله. أنا حذر دوما بهذا الخصوص ولا أفتح الباب لأي كان لو أخبرني [حمامة] مسبقا بأنه ينتظر طردا ، كنت قد استلمته عنه ولا شك.

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.
Le directeur de l'établissement n'accepte pas les livraisons de colis.
مدير بيت الطلبة لا يستلم الطرود

Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist …

Réparations en cas de tuyau bouché …

تصليحات- عندما ينسد جريان الماء ...

Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

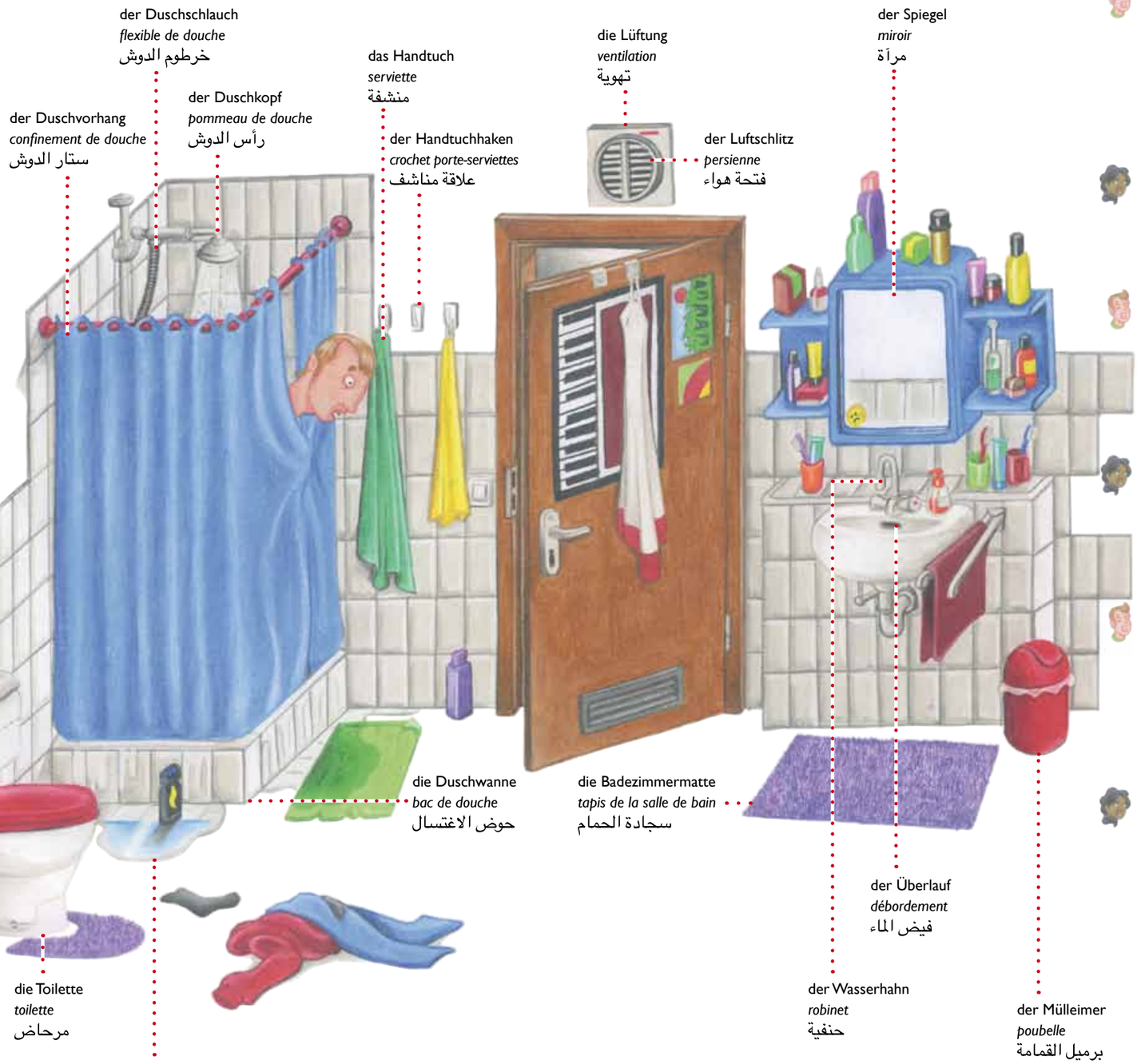
Les réparations qui ne doivent pas être effectuées immédiatement seront faites par le directeur de l'établissement le plus tôt possible après avoir reçu le rapport des dommages. Les réparations qui doivent être réalisées immédiatement, par exemple lors d'un débordement, seront effectuées en cas d'urgence par le service d'astreinte si le directeur de l'établissement ne travaille pas à ce moment-là.

التصليحات التي لا يتعين القيام بها فورا سيتم انجازها في اقرب وقت ممكن من قبل مدير البيت بعد ان يتم ابلاغه عنها. أما التصليحات التي لا تحتمل التأجيل مثل فيضان الماء في الحمام فيمكن أن تقوم بها في الحالات المستعجلة خدمة الطوارئ إذا كان مدير بيت الطلبة قد أنهى دوامه.

Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online.

Si quelque chose est cassé ou endommagé, vous devez le signaler immédiatement! Les formulaires pour le rapport des dégâts sont disponibles chez le gestionnaire d'installation, sur le tableau noir ou en ligne.

إذا كان هناك عطل أو ضرر معين، فإنه يتعين الإبلاغ عن ذلك فورا! استمارات الإبلاغ عن الأعطال موجودة لدى مدير بيت الطلبة على لوحة الإعلان أو على الانترنت.



Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült …

Mince, la salle de bain déborde, l'évacuation est bouchée, je suppose que quelqu'un s'est encore lavé les cheveux dans l'évacuation …

اللعنة، هنا يفيض الماء، مجرى الماء مسدود! لقدقام أحدهم بالتأكيد بشطف الشعر الى داخل المجرى ...

Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?"

Dois-je te donner un tournevis afin que tu puisses résoudre ce problème?

هل أجلب لك مفكا كي تتمكن من إصلاحه؟

Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?

Non, parce qu'il peut y avoir des dégâts par la suite, le directeur de l'établissement doit le faire. Est-ce que tu peux l'appeler rapidement?

كلا، إن ذلك سيكبر المشكلة أكثر، الأفضل أن يقوم مدير البيت بذلك. هلا أتصلت به حالا؟

Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.

Le directeur de l'établissement ne travaille pas en ce moment, nous devons informer le service d'astreinte.

مدير البيت قد أنهى دوامه اليوم ولا يعمل في مثل هذاالوقت، علينا أن نتصل بخدمة الطوارئ.

Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.

Ou alors on attend jusqu´à demain, mais alors personne ne peut prendre de douche aujourd'hui. De toute façon nous devons d'abord éponger la flaque d'eau.

أو أن ننتظر حتى الصباح، يجب الا يستحم أحد اليوم. علينا على كل حال أن نقوم أولا بتجفيف بقعة الماء.

Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.

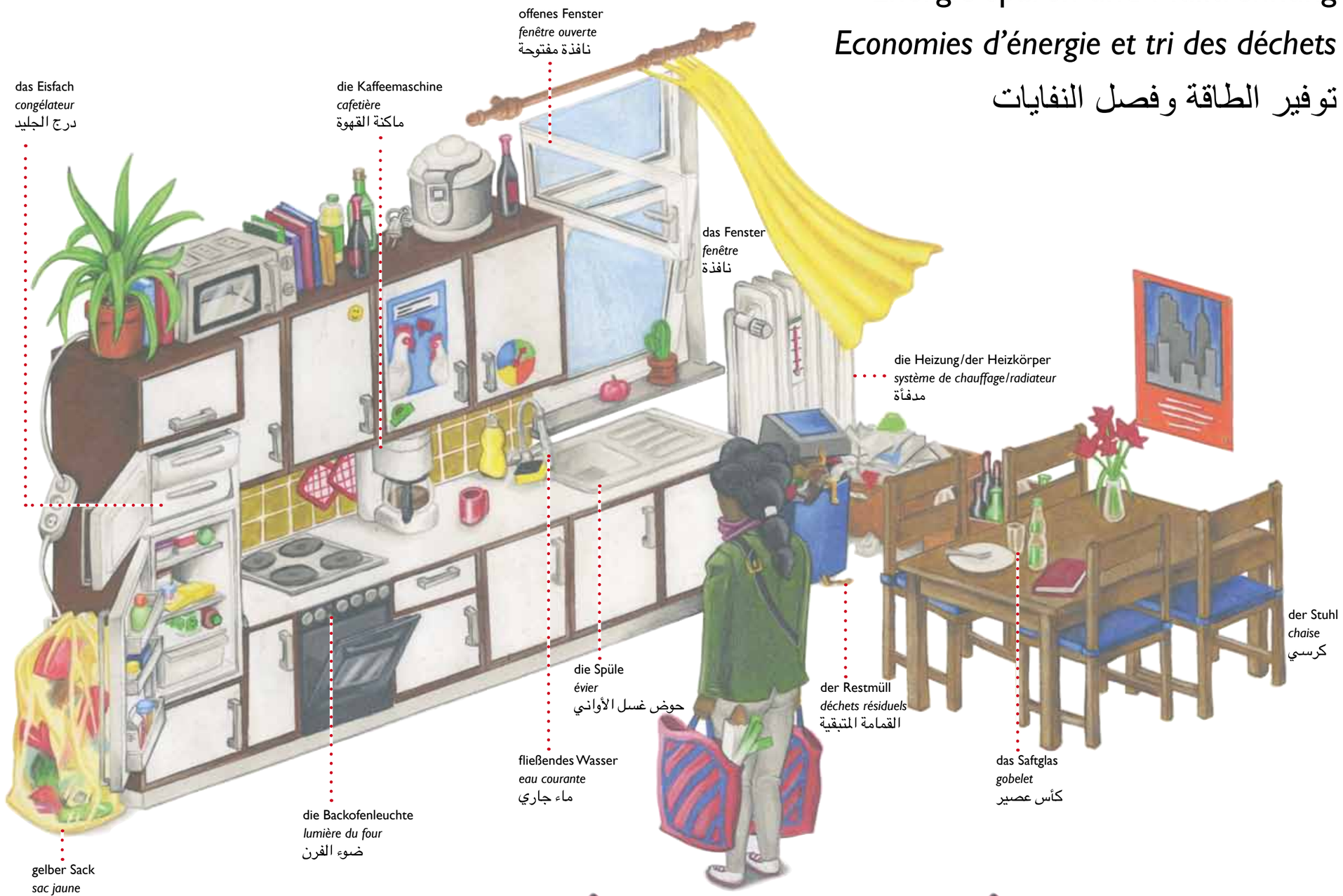
Il vaut mieux te sécher et t´habiller d´abord, puis on pourra éponger le sol et écrire le rapport des dégâts pour le directeur de l'établissement.

الأفضل أن تجفف جسمك أولا وترتدي ملابسك ومن ثم نجفف أرضية الحمام وبعدها نكتب بلاغ بالعطل لمدير البيت.

Energie sparen und Mülltrennung

Economies d'énergie et tri des déchets

توفير الطاقة وفصل النفايات



So wäre es richtig:
C'est la façon correcte:
هذه هي الطرق السليمة:

Kühlschranktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.
Ouvrir la porte du réfrigérateur si et seulement si quelque chose doit être pris à l'intérieur.
لا تفتح باب الثلاجة إلا إذا كنت تريد إخراج شيء ما منها.

Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!
Dégivrez le réfrigérateur régulièrement, mais avec attention: retirez les produits alimentaires et tournez la molette à zéro, ouvrez la porte du réfrigérateur (il vaut mieux pendant la nuit), mettez des torchons secs dedans (pour absorber l'eau). Une fois que tout est décongelé, rincez avec de l'eau claire ou de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle ou de vinaigre. N'utilisez pas d'objets prévus pour enlever la glace ou des détergents agressifs.
يجب إذابة الجليد بشكل دوري ولكن بحذر: يتم أولا اخراج المواد الغذائية، إعادة آداة ضبط التبريد إل الوضع صفر، ترك أبواب الثلاجة مفتوحة) من المستحسن القيام بذلك ليلا(، وضع خرق جافة في الثلاجة) لامتصاص الماء (.بعد ذوبان الجليد، تنظف الثلاجة بماء صاف أو بقليل من مادة تنظيف الأواني أو بقيقل من الخل ومن ثم يعاد تشغيل الثلاجة. يجب الا تستخدم مواد التنظيف القوية وألا تستخدم أية أدوات لإزالة الجليد.

Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.
Collectez les déchets séparément: les déchets de papier et de verre doivent être mis dans les conteneurs à déchets. Les emballages propres et vides vont dans le sac jaune. Les matières premières végétales (épluchures) et le marc de café sont des déchets résiduels.
اجمع النفايات بشكل منفصل: ضع الأوراق والزجاج في الحاوية المعنية. العبوات الفارغة والنظيفة توضع في الكيس الأصفر. بقايا الخضروات النيئة وحثالة القهوة توضع في البرميل الخاص بالنفايات العضوية، إن وجدت. أما سائر النفايات الأخرى فتوضع في برميل القمامة المتبقية.

Während des Lüftens: Heizung aus.
Éteignez le chauffage pendant l'aération de la chambre.
قم بإطفاء المدفأة أثناء قيامك بعملية التهوية.

Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.
Procédure correcte d'aération: Ouvrez la fenêtre deux ou trois fois par jour, pas d´aération permanente.
تهوية الغرفة بشكل صحيح: فتح النافذة كليا مرتين الى ثلاث مرات في اليوم. لا تهوية مستمرة بنافذة شبه مفتوحة!

Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.
Fermez le robinet de l'eau correctement. Pour laver la vaisselle: mettez de l'eau dans l'évier et lavez la vaisselle, puis rincez. Ne pas laver la vaisselle à l'eau courante.
يجب إغلاق حنفية الماء إغلاقا كاملا. وعند تنظيف الصحون يجب أن يملأ الحوض بالماء وتغسل الصحون وبعد ذلك يمكن غسلها بالماء الصافي. لا تغسل الصحون بالماء الجاري.

Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.
Éteignez les appareils électriques et les lampes lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
يجب أن تغلق كل الأجهزة الكهربائية والمصابيح عند عدم استخدامك لها.

Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!
Le gaspillage d'énergie et d'eau peut entraîner des coûts plus élevés, qui doivent ensuite être répercutés sur le loyer.
قد يتسبب تبذير الكهرباء والماء بتكاليف باهضة سيتم اضافتها حتما الى الإيجار.

der Handtuchspender
distributeur de serviettes en papier
حاملة الفوط

der Aktenordner
dossier
دوسية

der Kalender
calendrier
رزنامة

der Kaktus
cactus
صبار

der Hausmeister
directeur de l'établissement
مدير بيت الطلبة

die Notrufnummern
numéro d'urgence
أرقام الطوارئ

Schlüsselbrett
crochets à clés
لوح تعليق المفاتيح

die Pinnwand
panneau d'affichage
لوحة الإعلانات

der Abfluss
vidanger
مصرف المياه

die Gießkanne
arrosoir
إبريق ري الزهور

das Reisegepäck
bagage
أمتعة سفر

Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!
Les services de serrurerie pour cause de clés perdues ou oubliées sont payants!
تنبيه: خدمة المفاتيح في حال فقدان أو نسيان المفاتيح تكلف مبلغا كبيرا من المال!

Auszugstermine rechtzeitig anmelden!
Faites la demande du déménagement dans un délai suffisant.
يرجى الإبلاغ عن موعد الانتقال من السكن في الوقت المحدد!

das Auszugsprotokoll
protocole de déménagement
محضر تسليم الغرفة

das Handy
téléphone portable
هاتف نقال

der Aktenschrank
classeur
خزانة الملفات

die Werkzeugkiste
boîte à outils
صندوق عدة

Auszug

Déménagement

الانتقال من السكن

Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.
Je déménage aujourd'hui. Voici les clefs.
اليوم سأخرج من السكن. ها هو المفتاح.

Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.
Alors nous devons remplir un dossier de déménagement.
إذن لابد لنا من كتابة محضر تسليم للغرفة.

Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?
Allons-nous encore une fois dans ma chambre pour cela?
حسنا، هل سندخل الغرفة مرة أخرى لهذا الغرض؟

Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?
Oui, j'ai besoin de vérifier que tout est propre et rangé. Est-ce que tu as vidé le frigo et emballé toutes tes affaires?
نعم، فلا بد لي من التأكيد على أنك قد تركت كل شيء نظيفا في الغرفة. هل أفرغت الثلاجة من حاجياتك وأخذت كل أغراضك؟

Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.
Bien sûr, j'ai aussi vérifié la boîte aux lettres. J'ai posté la demande pour transmettre mon courrier la semaine dernière.
بالطبع، وقد القيت نظرة كذلك في صندوق البريد خاصتي. كما ارسلت الطلب بتحويل البريد الي قبل أسبوع.

Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!
Eh bien tout semble être en ordre. Tu peux aller au bureau de trésorerie du Studentenwerk (services des étudiants) pour obtenir le retour de la caution. Sinon, elle sera transférée sur ton compte bancaire. Je te souhaite un bon retour et bonne chance.
إذا كان الأمر كذلك فإن كل شيء سيكون ولا شك على ما يرام. بإمكانك أن تذهب الى صندوق دائرة شؤون الطلبة من أجل تسلم مبلغ الضمان الذي دفعته قبل دخولك السكن. أو أن المبلغ سيحول الى حسابك. أتمنى لك رحلة سعيدة الى بلدك ومزيدا من النجاح.

abtrocknen
faire sécher la vaisselle
تجفيف

abwaschen
laver la vaisselle
غسل الأواني

die Anleitung
instruction
توجيه

anmelden
annoncer
تسجيل

der Antrag
demande
طلب

Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung
demande d'un permis de séjour
طلب الموافقة على منح إذن بالإقامة

die Aufenthaltsgenehmigung
permis de séjour
إذن بالإقامة

der Auflauf
gratin
طبق الكسرولة

außen
à l'extérieur
في الخارج

das Badezimmer
salle de bain
حمام

die Bareinzahlung
dépôt en espèces
الدفع نقدا

der Berechtigungsschein
certificat d'autorisation
ورقة تخويل

das Betriebssystem
système d'exploitation
نظام التشغيل

der Bettbezug
housse
غطاء السرير

das Bettlaken
les draps de lit
شرشف السرير

die Briefzustellung
livraison du courrier
تبليغ رسالة

die Chips
chips
شيبس

defekt, kaputt, reparaturbedürftig
défectueux, brisé,
a besoin de réparations
معطل، تالف، بحاجة لتصليح

die Downloadkapazität
capacité de téléchargement
سعة التحميل

die Dunstabzugshaube
hotte aspirante
هود تهوية المطبخ

einkaufen
faire des courses
تسوق

das Einwohnermeldeamt
bureau d'enregistrement
مكتب تسجيل السكان

die Einzugsermächtigung
débit direct
تخويل بالسحب من الحساب البنكي

elektrische Geräte
appareil électrique
أجهزة كهربائية

die Energiesparleuchte
lampe à économie d'énergie
مصابيح توفير الطاقة

das Examen
examen
امتحانات

die Firewall
pare-feu
جدار ناري

der Flaschencontainer
conteneur à bouteilles
حاوية الزجاجات

das Formular
forme
استمارة

die Fremdfirma
entreprise de l'extérieur
شركة خارجية

der Fußboden
étage
أرضية المنزل

die Gebühr(en)
frais
رسوم

das Girokonto
compte courant
حساب جاري

das Gemeinschaftsbadezimmer
salle de bain commune
حمام مشترك

die Gemeinschaftsküche
cuisine commune
مطبخ مشترك

der Gemeinschaftsraum
salle commune
غرفة مشتركة

Geschäfte in der Uni
magasins à l'université
محلات في الجامعة

das Hausmeisterbüro
bureau du directeur de l'établissement
مكتب مدير بيت الطلبة

die Hausordnung
règlement de l'établissement
نظام السكن

die Heimatadresse
adresse du domicile
العنوان في الوطن

herunterladen
télécharger
تحميل

das Hochschulrechenzentrum
centre universitaire d'informatique
مركز الكمبيوتر الجامعي

die Immatrikulation
immatriculation
التسجيل في الجامعة

die Immatrikulationsbescheinigung
certificat d'immatriculation
شهادة التسجيل في الجامعة

informieren
informer
يبلغ

innen
à l'intérieur
في الداخل

die Innenstadt
centre-ville
وسط البلد

Installationssoftware herunterladen
télécharger le logiciel d'installation
تحميل برمجية التركيب

die Internetseite
site Web
صفحة الإنترنت

die Kaution
dépôt de garantie
ضمان السكن

klarspülen
rincer
الغسل بماء نقي

die Klausur
épreuve écrite
امتحان

Konfiguration des Computers
configuration de l'ordinateur
تهيئة الكمبيوتر

der Kopfkissenbezug
taie d'oreiller
غطاء الوسادة

Kühlschrank abtauen
dégivrer le réfrigérateur
إذابة الجليد في الثلاجة

die Kühlschrankbenutzung
l'utilisation du réfrigérateur
استخدام الثلاجة

lernen
réviser
دراسة

lüften
aérer
تهوية

die Matrikelnummer
numéro d'immatriculation
رقم التسجيل في الجامعة

die Mietbescheinigung
certificat de location
شهادة الإيجار

die Mieterhöhung
augmentation des frais de logement
رفع الإيجار

der Mietvertrag
contrat de loyer
عقد الإيجار

mild
doux
خفيف

der/die Mitbewohner/-in
colocataire
زميل السكن

der MP3-Player
lecteur MP3
مشغل إم بي 3

die Mülltrennung
séparation des déchets
فصل النفايات

die Netzwerkordnung
les règles du réseau
نظام الشبكة

der Notdienst
service d'urgence
خدمة الطوارئ

die Nudeln
nouilles
معكرونة

die Nutzungsgebühr
frais d'utilisation
رسوم الإستخدام

die Öffnungszeiten
heures d'ouverture
أوقات الدوام

die Party
fête
حفلة

der Personalausweis
carte d'identité
بطاقة هوية

das Postamt
bureau de poste
مكتب البريد

das Privatzimmer
chambre privée
غرفة خاصة

das Radio
radio
مذياع

das Rathaus
mairie
مبنى البلدية

die Reinigung
nettoyage
تنظيف

der Reisepass
passeport
جواز السفر

die Reparatur
réparer
تصليح

richtig lüften
aérer correctement qc
تهوية بشكل صحيح

Rückgabe dieses Scheins
remboursement du billet
إرجاع هذه التذكرة

die Rücksicht
considération
مراعاة الغير

sauber
propre
نظيف

der Schimmel
moisissure
عفن

der Schlüsseldienst
serrurier
خدمة المفاتيح

die Schlüsselübergabe
remise des clés
تسليم المفاتيح

die Semesterbescheinigung
certificat semestriel
شهادة الفصل الدراسي

das Semesterticket
billet à durée d'utilisation limitée
تذكرة الفصل

die Sendung
colis
إرسال

solidarisch
solidaire
تضامني

die Sparkasse
banque
بنك شباركاسه

die Sprechstunden
consultation
ساعات الاستقبال

der Stockfleck
moisissure
بقع عفن

die Störung
perturbation
إزعاج

der Stromverbrauch
consommation d'électricité
استهلاك الطاقة/الكهرباء

Ergänzende Wörterliste

Liste de mots supplémentaires

قائمة الكلمات المكملة

der Stromzähler
compteur électrique
عداد الكهرباء

der Studentenausweis
carte d'étudiant
بطاقة الطالب

der Supermarkt
supermarché
متجر/ سوبر ماركت

der Thermostat
thermostat
ثرموستات

der Traffic
trafic
حركة المرور

das Übergabeprotokoll
certificat de remise
محضر تسليم السكن

die Umwelt
environnement
بيئة

umweltbewusst
soucieux de l'environnement
واع بيئيا

der Uni-Account
compte de l´université
حساب الجامعة

die Unterschrift
signature
توقيع

verantwortlich
responsable
مسؤول

die Verantwortung
responsabilité
مسؤولية

der Virenschutz
logiciel antivirus
الحماية من الفيروسات

Vorlage eines amtlichen Personalausweises
présentation d'une pièce d'identité officielle
تقديم بطاقة شخصية رسمية

die Warmmiete
loyer charges comprises
إيجارشامل يتضمن أجرة التدفئة والخدمات

der Waschkeller/die Waschküche
cave à lessive
قبو الغسيل/ غرفة الغسيل

die Warteschlange
queue
طابور الانتظار

die WG-Regeln
règles de la colocation
قواعد السكن الجماعي

der Wohnberechtigungsschein
la preuve du droit à l'hébergement
الإذن بالسكن

die Wohngemeinschaft
colocation
سكن جماعي

die Wohnheimkneipe
bar de la résidence
حانة بيت الطلبة

das Wohnheimnetz
réseau d'hébergement résidentiel
شبكة بيت الطلبة

die Wohnungsübergabe
remise de l'appartement
تسليم الشقة

die Zahlungsanweisung
instructions de paiement
تعليمات بالدفع

die Zimmerlautstärke
volume faible
علو صوت غير مزعج للجيران

die Zugangssoftware
logiciel d'accès
برمجية الوصول للبيانات

Lieferbare Ausgaben:
Deutsch – Chinesisch – Englisch
Deutsch – Polnisch – Russisch
Deutsch – Französisch – Spanisch

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Französisch – Arabisch ist dieses die erste Auflage.

Herausgeber:
Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld
www.studentenwerke.de
www.studentenwerk-bielefeld.de

Redaktion und Koordination:
Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Französische Übersetzung: Hajer Daoussi
Arabische Übersetzung: Ahlam Hibatulla

Lektorat: Wieners und Wieners
www.wienersundwieners.de

Illustration und Layout: Florian Geppert
Diplom-Kommunikationsdesigner
florian@diezweibitte.de
www.geppert.diezweibitte.de

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams". Das Projekt war Teil des „PROFIN"-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender).
www.daad.de

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013